



**le bulletin-courriel du CODOFIL, le 9 décembre 2009**  
**une miniature de la bâtisse CODOFIL faite par John et Shirley Leblanc / a**  
*miniature of the CODOFIL building by John and Shirley LeBlanc*

**J'aime rire et j'adore des farces. Ca fait partie de la joie de vivre. De se moquer même des fois. Quoi c'est la limite? Le nouveau film de Disney La Princesse et le**

*I like to laugh, and I love jokes. That's part of enjoying life. Even making fun ourselves at times. Where's the limit? The new Disney film, The Princess and the Frog,*

**Mo laim ri, ê mo laim des farces. Ça c'est partaj di jwoi de lavi. Mêm ap fé des bétiz après nômêm parfoi. Éyou limit-là? Nouvô film-là, « La princès ê Ououaron-là**

Ouaouaron montre les Cadiens comme des stéréotypes sans dents et sans souliers qui sont pas bien éduqués. Je peux pas décider s'il faut commencer une levée de fonds pour acheter des dents et des souliers pour ces pauvres bêtes ou s'il faut qu'on crie bien fort tous nous-autres à Disney . Ou peut-être les deux?!?

*shows Cajuns as stereotypes not well educated without teeth and without shoes. I can't decide if we need to start a fundraiser to buy teeth and shoes for these poor guys or if we all need to make ourselves heard by Disney. Or maybe both?!?*

*» montrer moun Cadiènyé konm des stériotyp san den ê san swilyer ki pa byen edjiké. Mo pa ka désider si ifô konmoncer ain lévé pou acheter des den ê soulié-yé pou pauv boug-çi-là-yé ou krié ben fòr pou nouzòt à Disney. Ou pètèt yé tou-l-dé?!?*

**Programme CODOFIL de bourses et d'échanges**  
*CODOFIL Scholarships and Exchange Programs*  
*Program KODOFIL di bourses è d'échangjer*  
**2010**

**en ligne au / on-line at / en lin à**  
[www.codofil.org/francais/scholarships.html](http://www.codofil.org/francais/scholarships.html)

**Date limite - le 12 février 2010**  
*Deadline - February 12, 2010*  
*Dat limit-là - le 12 di févrié 2010*

Contactez David Cheramie au [dcheramie@crt.state.la.us](mailto:dcheramie@crt.state.la.us) ou au 337-262-5810.

•

**Le dictionnaire compréhensif du français louisianais a sorti! Ça serait un beau cadeau de Fêtes!!**

*The comprehensive Louisiana French Dictionary is out! It would be a lovely holiday present!!*

**Diksyonair konmpréhensif-là du françé lwiziyané sotí! Ça srè dèt ain bèl kadô de Fêt!!**

---

Pour écouter des interviews en créole, visitez le site web de Tom Klingler du Département de français à Tulane University au <http://www.tulane.edu/~klingler/>

To listen to interviews in Créole, visit Tom Klingler's web site of the French Department at Tulane University at

***Pou kouter à kèk interviews en kréyol, visité sitwèb di Tom Klingler du Département de français à l'Université à Tulane au <http://www.tulane.edu/~klingler/>***

---

**“Toon Time... en français!” est une émission bilingue (français/anglais) de 30 minutes (à 7 a.m. et à 3 :30 p.m. lundi à vendredi) sur LCN (Louisiana Connection Network) animé et dirigé par Rocky McKeon. C’est une émission pour montrer le français aux enfants de plus de 3 ans et aux adultes dans une manière créative et amusante. Vous trouverez plus d’infos sur l’émission et les endroits où la chaîne est disponible au [www.lcnetv.com](http://www.lcnetv.com).**

*“Toon Time... en français!” is a ½ hour, bi-lingual (French/English) 7 a.m. 3-:30 p.m. Mon-Fri. on LCN (Louisiana Connection Network) hosted and directed by Rocky McKeon. This is a program for teaching French to children 3+ and adults in a creative and fun manner. You will find more info on the program and places where the channel is available at [www.lcnetv.com](http://www.lcnetv.com).*

**“Toon Time... en français!” c’est ain émission biling (français/anglais) de 30 minut (à 7am ê 3:30pm lundi à vendredi) sir LCN (Louisiana Connection Network) animé ê dirigé par Rocky McKeon. C’est un émission pou montré le français ô anfan-yé pli de 3ans ê ô moun grand an ain manyèr kréativ ê amisant. Vou ka trouver pli dinfô sir l’éminsyon ê des plass-yé ou là chain dispansib au [www.lcnetv.com](http://www.lcnetv.com) .**

### **Concours Francophonie Contest**

<http://www.consulfrance-nouvelleorleans.org/IMG/pdf/Concoursfrancophonie2010.pdf>

**Date limite - le 20 mars 2010**

**Deadline March 20, 2010**

**Lagniappe!!!**



**Recette pour les Patates Nouvelles (ou pommes de terre) aux herbes**

<http://www.recettes.qc.ca/livre/recette.php?id=179625>

*Recipe for new potatoes with herbs*

[http://www.channel4.com/food/recipes/vegetarian/new-potatoes-sauted-with-herbs-recipe\\_p\\_1.html](http://www.channel4.com/food/recipes/vegetarian/new-potatoes-sauted-with-herbs-recipe_p_1.html)

Miam! Miam!

---

Hmm!!

<http://thechronicleherald.ca/Front/1153166.html>

**Une église anglicane de la NE déménage en Louisiane et devient une église baptiste à Abita Springs en Louisiane!**

*An Anglican church from Nova Scotia is moving to Louisiana to become a Baptist Church in Abita Springs!*

***Ain Legliz anglicane de la Nova Scotia apé déménage an Lwizian pou devein ain legliz Baptist dan Abita Springs!***

\*\*\*\*\*

**Le bureau CODOFIL sera fermé du 23 décembre au 4 janvier. Nous vous souhaitons Joyeuses Fêtes!!!**

*The CODOFIL offices will be closed from December 23 to January 4. We wish you wonderful Holidays!*

***Birô-yé di CODOFIL va dèt frènmen de 23 de Decenmb à 4 de January. Nou swèt vouzot joyeus holidays!***

**Elaine F. Clément**  
**Relations Communautaires**  
**Community Outreach**  
**Relasyon avèk la Komunôté**

**Conseil pour le Développement du Français en Louisiane**  
*Council for the Development of French in Louisiana*  
*Konsej pou le Dévelopmen di Françé en Lwizyàn*  
217 rue Principale Ouest  
Lafayette, LA 70501  
337-262-5810; 800-259-5810 (gratuit aux E-U)  
337-262-5812 (fax)  
[eclement@crt.state.la.us](mailto:eclement@crt.state.la.us)  
[www.codofil.org](http://www.codofil.org)

**Bureau du Développement culturel**  
Département de la Culture, de la Récréation et du Tourisme  
état de Louisiane

**On veut remercier Cliford Johnson pour la traduction en Créole  
louisianais.**  
*We would like to thank Cliford Johnson for the translation in Louisiana  
Creole.*  
***N'olé dit mèsì à Cliford Johnson pou traduksyon-la andan Créole  
Louisiane.***